

УДК 378.016:811.133.1
ББК Ш147.11-9

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.08

Ерофеева Елена Владимировна,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой романских языков, Институт иностранных языков, Уральский государственный педагогический университет; доцент, кафедра иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26; e-mail: e.v.erofeeva@yandex.ru

Скопова Людмила Валентиновна,

кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620144, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, д. 62, к. 519; e-mail: l-skopova@mail.ru

**СПЕЦИФИКА РАЗРАБОТКИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ
ПО ОБУЧЕНИЮ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: учебные пособия; французский язык; второй иностранный язык; методика преподавания французского языка; методика французского языка в вузе; студенты; профессионально ориентированное обучение; ресторанный сервис; иноязычные компетенции.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема разработки профессионально ориентированного учебного пособия по французскому языку как второму иностранному для начального этапа обучения на примере опыта Уральского государственного экономического университета. Поставлена задача спроектировать и создать условия, позволяющие студентам, обучающимся ресторанной деятельности в неязыковом вузе, овладеть коммуникативной компетенцией для общения в устной и письменной форме на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Исследуются принципы, специфика и трудности организации процесса обучения французскому языку как второму иностранному после английского или немецкого языка. Рассматриваются цели, принципы, методы и приемы профессионально ориентированного обучения основным видам речевой деятельности. Отмечаются составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, ее специфика применительно к сфере профессиональной деятельности. Особое внимание уделяется отбору содержания разрабатываемого учебного пособия. Авторы анализируют результаты опытного обучения и сравнивают уровень успеваемости и овладения иноязычной коммуникативной компетенцией в исследуемых группах. Делается вывод о том, что для разработки эффективного учебного пособия необходимо учитывать будущую специальность студентов, их профессиональную мотивацию, уровень владения иностранным языком, особенности второго иностранного языка и специфику развития иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере.

Erofeeva Elena Vladimirovna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of Romanic Languages Department, Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University; Associate Professor, Department of Foreign Languages, Ural State Economical University, Ekaterinburg.

Skopova Ludmila Valentinovna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Ural State Economical University, Ekaterinburg.

**THE SPECIFICITY OF PROFESSIONALLY-ORIENTED TEXT-BOOK DESIGN
FOR TEACHING FRENCH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE**

KEYWORDS: text-book; French; second foreign language; methods of teaching French; methods of teaching French at university; students; professionally-oriented education; restaurant service; foreign language communicative competence.

ABSTRACT. The article deals with the problem of professionally-oriented text-book design for teaching French as a second foreign language for beginners in the context of the Ural State Economic University. The objective is to project and create the conditions to enable students, studying restaurant business in a nonlinguistic university, to acquire communicative competence to be able to communicate orally and in writing in a foreign language to solve problems of interpersonal and intercultural interaction. Principles, specificity and difficulties in organization of the process of teaching French as a second foreign language after English or German language are explored. Objectives, principles, methods and techniques of professionally-oriented teaching basic kinds of speech activity are discussed. The components of foreign language communicative competence and its specificity in relation to the sphere of professional activity are highlighted. Special attention is given to the selection of content for the text-book being designed. The authors analyze the results of experiential learning and compare the levels of achievement and mastery of a foreign language communicative competence in the groups under study. It is concluded that to develop effective text-book the following issues must be considered: the future specialty of students, their professional motivation, level of language acquisition, especially of the second foreign language, and peculiarities of foreign language communicative competence development in the professional sphere.

Современные документы по модернизации высшего профессионального образования базируются на следующих положениях: владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе, курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования, изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегрированной основе, обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции студентов [1; 2].

Рассмотрим особенности создания учебного пособия по второму иностранному языку для студентов, обучающихся ресторанному сервису. В образовательных стандартах направления 43.03.03 «Гостиничное дело» по профилю «Ресторанная деятельность» отмечается необходимость овладеть рядом коммуникативных компетенций. Выпускник должен овладеть способностью «к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» (ОК-5) и сформировать «способность к самоорганизации и самообразованию» (ОК-7) [8].

Вслед за И. Л. Бим мы выделяем в рамках иноязычной коммуникативной компетенции пять составляющих: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной [3].

В работах отечественных методистов и педагогов-лингвистов обучение иностранному языку специальности чаще определяется термином «профессионально ориентированное обучение иностранному языку». Данный термин использовался в диссертационных работах ряда научных школ: Т. С. Серовой, И. Л. Бим, С. Г. Тер-Минасовой, Н. Н. Сергеевой, И. А. Гиниатуллина и многих других. Вслед за представителями отечественной методической школы мы рассматриваем профессионально ориентированное обучение иностранному языку в неязыковом вузе шире, чем изучение иностранного языка для специальных целей. Основой профессионально ориентированного обучения иностранному языку является его интеграция со специальными дисциплинами с целью получения синергетического эффекта, в результате которого обучаемые получают дополнительные профессиональные знания и формируются необходимые профессиональные качества личности.

В неязыковом вузе формирование иноязычной коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности имеет свою специфику и, по определению Н. Н. Сергеевой, представляет «совокупность знаний о родной и иноязычных культурах, умений и навыков понимать и адекватно использовать в речи профессиональную лексику, корректно применять знания о культуре носителей языка в профессионально направленных ситуациях общения и способности эффективно участвовать в профессиональном межкультурном взаимодействии с зарубежными коллегами» [9, с. 150].

В условиях обучения второму иностранному языку среди наиболее существенных принципов исследователи выделяют коммуникативно-когнитивный принцип, принцип дифференциации и социокультурной направленности обучения, принцип деятельностного характера обучения, взаимосвязанного развития всех видов речевой деятельности, сопоставительный (контрастивный) подход, принцип экономии (интенсификации), межкультурной направленности, когнитивно-интеллектуальной направленности, обстоятельности, рационального сочетания сознательного и бессознательного, учета искусственного субординативного трилингвизма, учета лингвистического и учебного опыта обучающихся [2; 3; 15].

Профессионально ориентированное обучение французскому языку как второму иностранному в сфере ресторанной деятельности представляет собой организованный процесс реализации образовательного курса для студентов с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции в их профессиональной сфере.

Учебное пособие должно представлять собой систему, включающую основные компоненты: цели, содержание обучения (единство содержания учебного предмета и процесса формирования иноязычных знаний, навыков и умений), методы и средства обучения. Такое пособие также выполняет функции системы реализации данных компонентов, использование которой в обучении обеспечивает непосредственное научно обоснованное управление функционированием педагогического процесса [2].

Целью разработки специализированного учебного пособия по второму иностранному языку для ресторанного сервиса является заказ современного общества на наличие специалистов, владеющих несколькими иностранными языками в сфере ресторанного бизнеса, и недостатком специалистов та-

кого класса. Рабочая программа обучения второму иностранному языку для студентов специальности «Ресторанная деятельность» и учебное пособие составлялись с учетом заказа на данную образовательную услугу и нацелены на овладение конкретными иноязычными коммуникативными компетенциями, востребованными в данной профессиональной сфере.

Полагаем, что использование традиционных учебных пособий по обучению второму иностранному языку не может принести необходимого результата, так как они создавались для других целей и имели другое содержание. Что касается профессионально ориентированного учебного пособия, в нем формирование иноязычной коммуникативной компетенции интегрируется с формированием профессиональной компетентности.

Рассмотрим специфику разработки учебного пособия по французскому языку как второму иностранному для специальности «Ресторанная деятельность» [6]. В соответствии с программой обучение начинается на третьем курсе экономического вуза и продолжается полтора года. Главной задачей данного курса является достижение уровня, достаточного для практического использования французского языка в будущей профессиональной деятельности. Конечная цель обучения заключается в обеспечении активного владения студентами французским языком как средством формулирования мыслей в сфере ресторанного бизнеса. Профессионально ориентированный процесс обучения основан на потребности студентов в изучении французского языка, диктуемой особенностями их специальности, которая в свою очередь требует его изучения для пополнения своих профессиональных компетенций.

Обучение французскому языку как второму иностранному после английского и немецкого требует учета общих принципов, действующих при обучении любому иностранному языку [3; 13; 15]. Среди наиболее существенных принципов отметим следующие.

1. Целью обучения иностранному языку в вузе является формирование иноязычных коммуникативных компетенций. Ввиду того что студенты уже имеют опыт изучения первого иностранного языка, овладение вторым происходит более сознательно, они владеют навыками мыслительных операций с иноязычным материалом: могут анализировать и сравнивать языковые явления различных языков, делать самостоятельные выводы, формулировать правила, отмечать сходства, отличия и исключения. Это помогает найти аналогии, использовать положи-

тельное влияние переноса, а также выявить различия, чтобы избежать негативного влияния межъязыковой и внутриязыковой интерференции.

2. Учебный процесс организуется с учетом личностно ориентированной деятельности обучаемых, индивидуализации их профессиональных потребностей, интересов, мотивированности в изучении второго иностранного языка и нацелен на развитие самостоятельности и творческого потенциала [11].

3. В содержании обучения используются аутентичные материалы для формирования социокультурной компетенции, обеспечивающей межкультурное общение и взаимопонимание носителей различных культур.

4. Система упражнений строится по принципу от простого к сложному и включает задания, требующие выполнения речевых действий для решения коммуникативных задач, связанных с будущей специальностью.

5. Все основные виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо – должны развиваться параллельно. Знание латинского шрифта, навыки работы с иноязычным текстом, использование языковой догадки несколько облегчат обучение чтению французских аутентичных текстов по специальности. Однако необходимо учитывать ряд сложностей правил французского произношения и интерференцию с английским и немецким языками.

6. Сопоставительный подход играет особую роль при обучении второму иностранному языку. Выявление сходства и различия между иностранными языками и русским языком, знакомство с интернациональной лексикой и профессиональной терминологией, опора на положительное влияние переноса знаний и умений значительно облегчают процесс овладения французским языком как вторым иностранным.

7. Применение принципов экономии и интенсификации обучения второму иностранному языку является также важным, так как на процесс обучения отводится всего полтора года. В этой связи целесообразно интенсифицировать вводно-фонетический курс, обучение правилам произношения и чтения провести в течение нескольких уроков, в таблицах звуков и в упражнениях для чтения предпочтение отдается профессиональной лексике и терминологии. С первых уроков для чтения предлагаются небольшие аутентичные тексты по специальности и диалоги, свойственные ситуациям профессиональной сферы [13]. По мнению О. В. Флерова [12], «минимизация теории как на уровне лексики, грамматики, так и на уровне произношения и фонетики – од-

на из основных черт коммуникативного обучения иностранному языку», а «преподавание нового иностранного языка с чистого листа дает отличную потенциальную возможность сделать обучение ему максимально практически ориентированным и прикладным».

Разработанное учебное пособие представляет собой базовое средство обучения, входящее в компоненты учебно-методического комплекса дисциплины, а методика обучения предусматривает реализацию нескольких подходов: коммуникативно-компетентностного, интегративного, личностно ориентированного, когнитивного и социокультурного.

Перед тем как приступить к созданию учебного пособия по французскому языку для ресторанного сервиса (начальный этап обучения), необходимо определить трудности, с которыми могут столкнуться обучаемые. Эти трудности следует по возможности уменьшить или устранить. К объективным сложностям можно отнести следующие.

1. Объединенные группы, включающие студентов, изучавших английский или немецкий язык в качестве первого иностранного. Отрицательное влияние межязыковой интерференции.

2. Специфика французских правил произношения и чтения, значительно отличающихся от английских и немецких правил. Наличие звуков, не существующих в других языках, связывание и сцепление звуков, ритмические группы.

3. Особенности французской грамматики: наличие согласований, слитных артиклей, сложная система времен глаголов и согласования времен, особенности спряжения глаголов третьей группы.

4. Специфика французского профессионального лексикона и терминологического словаря по специальности.

5. Использование аутентичных профессионально ориентированных текстов и тем устного общения.

6. Строго регламентированная по определенным правилам французская гастрономия и сфера ресторанной деятельности.

7. Учет культурных традиций и особенностей в ресторанном сервисе.

8. Четкая система сочетаемости блюд и напитков.

9. Определенный французский этикет и правила хорошего тона.

К трудностям субъективного характера можно отнести отсутствие специальных знаний ресторанного и гостиничного дела у преподавателей иностранного языка, недостаток знаний современных французских реалий в данной профессиональной сфере,

значительные временные затраты на поиск аутентичных материалов по специальности, их переработку и адаптацию, потребность в консультациях профессионалов ресторанного бизнеса.

Требуется также особый подход к отбору содержания обучения. Оно должно отражать последние научные достижения в сфере ресторанного дела, чтобы предоставить обучаемым возможности для профессионального роста. Содержание курса представляется как совокупность компетенций, которые студенты должны усвоить в процессе обучения.

Рассмотрим структуру содержания разрабатываемого учебного пособия, используя компоненты модели профессионально ориентированного обучения иностранному языку Д. Л. Матухина [7, с. 121-129].

1. Коммуникативные умения по видам речевой деятельности, основанные на общей и профессиональной лексике. Обучение говорению на начальном этапе предусматривает развитие диалогических умений, навыков спонтанного высказывания, продуцирование монологического высказывания [5, с. 3], умения беседовать на общебытовые темы и общаться в ситуациях, связанных с ресторанной сферой.

Целью обучения аудированию является приобретение умений восприятия и понимания французской речи в монологической или диалогической форме в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. Характер и цели профессионально ориентированного аудирования стали основой использования его различных подвидов, предложенных В. А. Яковлевой [14, с. 10]: ориентировочно-ознакомительного, ориентировочно-оценочного, информативно-селективного и информативно-деятельностного.

Обучение чтению ставит своей целью формирование умений владения различными видами чтения публикаций, особенно специальной литературы. В исследованиях Т. С. Серовой указывается, что профессионально ориентированное чтение нацелено на будущую профессию, на формирование профессиональной компетентности, поэтому имеет специфические характеристики и функции [10, с. 10]. Студент как будущий специалист ресторанного сервиса определяет свои мотивы, цели и предпочтения в выборе специальной литературы, обладающей потребительской ценностью. Среди важных функций такого вида чтения отмечают познавательную, коммуникативную, референциальную (поле номинации), информационную (поле предикации), креативную и инструментальную [10, с. 10]. Учитывая данные факты, мы отобрали тексты профессиональной направленности и аутен-

тичные публикации различных функциональных стилей и жанров: отрывки из научных статей, исторические справки, газетные объявления, рекламные проспекты, рецепты, стихи и рифмовки, пословицы и поговорки на тему «гастрономия».

Результатом обучения письму является приобретение коммуникативной компетенции, требующейся для письменного общения в рамках профессиональной деятельности в сфере ресторанного бизнеса. Студентам необходимо научиться прежде всего умению составлять свое резюме (CV) и мотивационное письмо для приема на работу, аннотированию и реферативному изложению полученной информации, а также переводу профессионально значимых текстов с французского языка на русский и с русского на иностранный.

2. Следующий компонент представляют языковые знания и навыки, которые являются составной частью сложных коммуникативных умений. Они представлены фонетическими явлениями французского языка, его основными грамматическими формами, правилами словообразования, необходимым лексическим и терминологическим минимумом, отобранными в соответствии с ситуациями и тематикой профессионального общения, с целью овладения коммуникативными компетенциями, определенными программой обучения гостиничному делу и ресторанной деятельности. При отборе языкового материала учитывается специфика данной профессиональной сферы: терминология ресторанного сервиса, концептуальная база, лексико-синтаксические особенности (вопросительные предложения, предложные конструкции, аббревиатуры, сложные существительные), грамматические особенности (времена глаголов, условное наклонение глаголов, пассивная форма, безличные обороты, род и число существительных и прилагательных, степени сравнения прилагательных и наречий, слитные артикли, местоимения).

3. Социокультурные знания представлены страноведческими и лингвострановедческими знаниями [4]. Страноведческие знания включают энциклопедические, фоновые знания и знания реалий страны, необходимые для того, чтобы стать компетентным пользователем французского языка, так как целью обучения является не только общение на иностранном языке, но и готовность, а также способность к ведению диалога культур. Лингвострановедческие знания представлены лексическими знаниями, отражающими культуру Франции в семантике языковых единиц.

4. Учебные умения, рациональные способы и приемы умственной деятельности,

способные обеспечить культуру усвоения французского языка как второго иностранного в процессе обучения в искусственных коммуникативных ситуациях и культуру общения с франкофонами в реальной профессиональной коммуникации. По мнению И. А. Зимней, компетенция познавательной деятельности – это «постановка и решение познавательных задач, нестандартные решения, проблемные ситуации – их создание и разрешение, продуктивное и репродуктивное познание, исследование, интеллектуальная деятельность» [5].

В зависимости от содержания будущей профессиональной деятельности в учебном процессе доминируют такие формы, которые способствуют реализации главной цели – формированию иноязычной коммуникативной компетенции. С учетом этого факта в учебном пособии представлена система упражнений, имеющих разную степень коммуникативной свободы для обучаемых:

- подстановочные упражнения, в которых предлагаются действия по аналогии с образцом;

- трансформационные упражнения, где студенты применяют уже имеющиеся знания и навыки в измененном контексте или другой коммуникативной ситуации;

- условно-коммуникативные задания, где студенты участвуют в коммуникативных ситуациях, имитирующих реальное профессиональное общение, но следующих инструкциям учебного пособия;

- творческие коммуникативные задания, где реализуется общение на французском языке в рамках тематики, связанной с ресторанной деятельностью.

В целях контроля процесса усвоения материала предлагаются тестовые задания, лексико-грамматические контрольные работы, творческие задания, составление диалогов для определенных ситуаций ресторанной и гостиничной деятельности, составление небольших рассказов, разработка специальных меню.

В качестве дополнительных средств обучения используются отдельные материалы, соответствующие тематике ресторанного бизнеса: аудио- и видеозаписи, отрывки из аутентичных учебников, интернет-ресурсы, рекламные ролики, объявления из французской прессы, – а также активные методы обучения: презентации и мастер-классы иностранных поваров, тематические конференции, встречи и дискуссионные круглые столы, беседы с иностранными студентами, изучение проблемных ситуаций.

В разработке учебного пособия коллектив авторов кафедры иностранных языков Уральского государственного экономиче-

ского университета постарался учесть все вышеперечисленные специфические особенности, а также объективные и субъективные трудности организации процесса обучения. Учебное пособие состоит из двадцати одного урока, каждый из которых представляет собой законченный содержательно-смысловой раздел, включающий грамматический материал, коммуникативный и профессиональный аспект. Профессионально ориентированные тексты и разговорные темы снабжены словарями, комментариями и системой упражнений. В целях организации самостоятельной работы и индивидуализации обучения предлагаются материалы для повторения, тексты для внеаудиторного чтения, приложения с аутен-

тичными материалами и профессиональной терминологией.

В 2016-2017 учебном году преподавателем кафедры было проведено опытное обучение по второму иностранному языку в двух группах: мировой экономики (МЭ) и сборной группе по ресторанной и гостиничной деятельности (РД-ГД). Цели обучения были идентичны, имелось одинаковое количество учебных часов, занятия вел один и тот же преподаватель, и все студенты не имели базовых знаний по французскому языку. В группе МЭ обучение проводилось по традиционным методикам и классическим учебникам для начинающих, в группе РД-ГД студенты обучались по авторскому профессионально ориентированному пособию для ресторанного сервиса (табл. 1).

Таблица 1

Сравнительный анализ развития коммуникативной компетенции по французскому языку как второму иностранному после одного года обучения у студентов третьего курса

Отметка в %	Группы	
	Контрольная (МЭ)	Опытная (РД-ГД)
Отлично	20	80
Хорошо	60	10
Удовлетворительно	10	10
Неудовлетворительно	10	-
Успеваемость в %	90	100

Сравнительный анализ результатов годового экзамена по французскому языку (табл. 1) убедительно доказал значительную разницу в успеваемости и в уровне усвоения иноязычного материала.

Результаты опытного обучения (100 % успеваемость и 80 % отличных отметок за экзамен в опытной группе) позволяют сделать вывод об эффективности предлагаемой методики, основанной на специально разработанном профессионально ориентированном учебном пособии, что в свою очередь свидетельствует о корректности основ-

ных теоретических предпосылок, принципов и методов, использованных для его создания.

Следует отметить, что коммуникативно-компетентный подход, принцип индивидуализации обучения и личностно ориентированная методика, учитывающие будущую профессиональную деятельность обучаемых, значительно повысили их интерес к французскому языку, уровень мотивации и готовности к самостоятельной профессиональной и исследовательской деятельности.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Алявдина Н. Г., Маргарян Т. Д. Примерная программа обучения иностранному языку в вузах неязыковых специальностей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.eltrussia.ru/articles_52.html.
2. Бим И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). – Обнинск : Титул, 2001. – 48 с.
3. Бим И. Л. Содержание обучения иностранным языкам // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А. А. Миролюбова. – Обнинск : Титул, 2010. – 464 с.
4. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М. : Академия, 2006. – 336 с.
5. Ерофеева Е. В. Французский язык. Практический курс по развитию навыков устной речи : учеб. пособие для студ. II курса Ин-та ин. яз. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2014. – 211 с.
6. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://aspirant.rggu.ru/article.html?id=50758>.
7. Ключникова Н. В., Лобанова Н. Н., Скопова Л. В. Французский язык в сфере ресторанного сервиса (для лиц, не имеющих базовых знаний французского языка) : учеб. пособие / под общ. ред. Л. В. Скоповой. – Екатеринбург : УрГЭУ, 2011. – 192 с.
8. Матухин Д. Л. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура. Языкознание. – 2011. – № 2. – С. 121–129.

9. Приказ Министерства образования и науки РФ от 4 дек. 2015 г. «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 43.03.03. Гостиничное дело (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biscof.ru/svedeniya-ob-organizatsii/43.03.03_Gostinechnoe_delo.pdf.

10. Сергеева Н. Н. Иноязычная коммуникативная компетенция в сфере профессиональной деятельности: модель и методика // Педагогическое образование в России. – 2014. – № 6. – С. 147–150.

11. Серова Т. С. Характеристики и функции профессионально-ориентированного чтения в образовательной и исследовательской деятельности студентов, аспирантов и преподавателей университетов // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2013. – № 7(49). – С. 3–12.

12. Соколова О. Л., Скопова Л. В. Организация самостоятельной работы по иностранному языку в вузе как способ индивидуализации обучения // Нижегородское образование. – 2016. – № 4. – С. 65–72.

13. Флеров О. В. Особенности преподавания второго иностранного языка в лингвистическом вузе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://e-notabene.ru/pp/article_14101.html.

14. Шаврукова Е. Е. Особенности обучения немецкому языку, как второму иностранному языку, студентов неязыковых вузов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rusnauka.com/29_DWS_2011/Philologia/1_94932.doc.htm.

15. Яковлева В. А. Обучение иноязычному профессионально ориентированному аудированию на среднем этапе в условиях технического вуза (на материале французского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2003. – 18 с.

16. Ястребова Л. Н. Принципы обучения второму иностранному языку как специальности в языковом вузе // Вестник Томского гос. пед. ун-та. – 2014. – № 8(149). – С. 75–79.

REFERENCES

1. Alyavdina N. G., Margaryan T. D. Primernaya programma obucheniya inostrannomu yazyku v vuzakh neyazykovykh spetsial'nostey [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: http://www.eltrussia.ru/articles_52.html.

2. Bim I. L. Kontseptsiya obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku (nemetskomu na baze angliyskogo). – Obninsk : Titul, 2001. – 48 s.

3. Bim I. L. Soderzhanie obucheniya inostrannym yazykam // Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsii i sovremennost' / pod red. A. A. Miroyubova. – Obninsk : Titul, 2010. – 464 s.

4. Gal'skova N. D., Gez N. I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika : ucheb. posobie dlya stud. lingv. un-tov i fak. in. yaz. vyssh. ped. ucheb. zavedeniy. – M. : Akademiya, 2006. – 336 s.

5. Erofeeva E. V. Frantsuzskiy yazyk. Prakticheskiy kurs po razvitiyu navykov ustnoy rechi : ucheb. posobie dlya stud. II kursa In-ta in. yaz. / Ural. gos. ped. un-t. – Ekaterinburg, 2014. – 211 s.

6. Zimnyaya I. A. Klyucheveye kompetentsii – novaya paradigma rezul'tata obrazovaniya [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://aspirant.rggu.ru/article.html?id=50758>.

7. Klyuchnikova N. V., Lobanova N. N., Skopova L. V. Frantsuzskiy yazyk v sfere restorannogo servisa (dlya lits, ne imeyushchikh bazovykh znaniy frantsuzskogo yazyka) : ucheb. posobie / pod obshch. red. L. V. Skopovoy. – Ekaterinburg : UrGEU, 2011. – 192 s.

8. Matukhin D. L. Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku studentov nelingvisticheskikh spetsial'nostey // Yazyk i kul'tura. Yazykoznanie. – 2011. – № 2. – S. 121–129.

9. Prikaz Ministerstva obrazovaniya i nauki RF ot 4 dek. 2015 g. «Ob utverzhenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 43.03.03. Gostinichnoe delo (uroven' bakalavriata) [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: http://biscof.ru/svedeniya-ob-organizatsii/43.03.03_Gostinechnoe_delo.pdf.

10. Sergeeva N. N. Inoyazychnaya kommunikativnaya kompetentsiya v sfere professional'noy deyatel'nosti: model' i metodika // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2014. – № 6. – S. 147–150.

11. Serova T. S. Kharakteristiki i funktsii professional'no-orientirovannogo chteniya v obrazovatel'noy i issledovatel'skoy deyatel'nosti studentov, aspirantov i prepodavateley universitetov // Vestnik Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniya i pedagogiki. – 2013. – № 7(49). – S. 3–12.

12. Sokolova O. L., Skopova L. V. Organizatsiya samostoyatel'noy raboty po inostrannomu yazyku v vuze kak sposob individualizatsii obucheniya // Nizhegorodskoe obrazovanie. – 2016. – № 4. – S. 65–72.

13. Flerov O. V. Osobennosti prepodavaniya vtorogo inostrannogo yazyka v nelingvisticheskom vuze [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: http://e-notabene.ru/pp/article_14101.html.

14. Shavrukova E. E. Osobennosti obucheniya nemetskomu yazyku, kak vtoromu inostrannomu yazyku, studentov neyazykovykh vuzov [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: http://www.rusnauka.com/29_DWS_2011/Philologia/1_94932.doc.htm.

15. Yakovleva V. A. Obuchenie inoyazychnomu professional'no orientirovannomu audirovaniyu na srednem etape v usloviyakh tekhnicheskogo vuza (na materiale frantsuzskogo yazyka) : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. – Ekaterinburg, 2003. – 18 s.

16. Yastrebova L. N. Printsipy obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku kak spetsial'nosti v yazykovom vuze // Vestnik Tomskogo gos. ped. un-ta. – 2014. – № 8(149). – S. 75–79.